

Bozen / Bolzano, 18.07.2019

## KLARSTELLUNGEN

### Ausschreibung zur Vergabe der Bauarbeiten:

**Los 3.3 – Tunnel Südtirolerstraße**

**Erkennungskode der Ausschreibung CIG:**  
**7906260426**

**Erkennungskode der Ausschreibung CUP:**  
**F51B16000870005**

## CHIARIMENTI

### Gara per l'affidamento dei lavori di costruzioni:

**Lotto 3.3 – Tunnel via Alto Adige**

**Codice CIG:**  
**7906260426**

**Codice CUP:**  
**F51B16000870005**

Klarstellung 1 – Anlage C1	Chiarimento 1 – allegato C1
Für die folgenden Positionen der Anlage C1:	Per le seguenti voci nell'allegato C1 :
75.03.02.15.a )	75.03.02.15.a )
75.03.02.15.b )	75.03.02.15.b )
75.03.02.15.d )	75.03.02.15.d )
75.03.02.15.e )	75.03.02.15.e )
gilt die Maßeinheit: Laufmeter (m)	l'unità di misura da considerarsi è il metro lineare (m)

Klarstellung 2 - Baustelleinrichtungsflächen	Chiarimento 2 – individuazione aree di cantiere
Die Baustellenflächen sind in den Sicherheitsplänen (Ordner H) angegeben. Zusätzliche Baustellen- oder Lagerflächen muss der Auftragnehmer auf eigene Initiative und Kosten suchen, vorsehen und herrichten. Hierzu wird auf die Kapitel 11 und 18 der besonderen Vergabebedingungen verwiesen.	Le aree di cantiere sono individuate negli elaborati della sicurezza (serie H). Ulteriori aree sono da reperire a cura e spese dell'appaltatore secondo le previsioni degli articoli 11 e 18 del Capitolato Speciale Prestazionale.

Klarstellung 3 – Voraussichtlicher Baubeginn Tunnel / Zeitplan umliegende Bauarbeiten	Chiarimento 3 – Inizio lavori Tunnel / Cronoprogramma opere contigue
Der voraussichtliche Baubeginn ist für den Winter 2019 geplant.	Si presume che l'inizio lavori possa aver luogo nell'inverno 2019.
In Bezug auf den Bau des benachbarten Einkaufszentrums entlang der Südtirolerstraße und Perathonerstraße ist der Baubeginn der Baugrubensicherung für Herbst 2019 geplant, während die Rohbauarbeiten in diesem Abschnitt bis zum Erreichen der Straßenkote im Winter 2020 abgeschlossen sein werden.	In relazione ai lavori di realizzazione del limitrofo centro commerciale, lungo via Alto Adige e Via Perathoner, l'inizio delle opere geotecniche di sostegno agli scavi è prevista nel periodo autunno 2019, mentre la realizzazione delle opere strutturali fino al piano strada nel periodo invernale 2020.

<b>Klarstellung 4 – Bearbeitbares dwg Format</b>	<b>Chiarimento 4 – Formato editabile dwg</b>
<i>Um die unter Punkt 02.1 "Baustellenentwicklung" geforderten Pläne erstellen zu können, werden die Zeichnungen des Ausführungsprojekts im * .dwg-Format angefordert.</i>	<i>Al fine di predisporre le tavole richieste al punto 02.1 "Sviluppo di cantiere", si chiede che vengano forniti gli elaborati del progetto esecutivo in formato *.dwg .</i>
Die Teilnehmer müssen für obige Bearbeitung die zur Verfügung gestellten PDF Dateien verwenden.	I concorrenti dovranno utilizzare i file PDF in loro possesso.

<b>Klarstellung 5 – Verkehrssituation Perathonerstr.</b>	<b>Chiarimento 5 – Viabilità via Perathoner</b>
Es wird bekanntgegeben, dass die Perathonerstraße voraussichtlich vom Beginn der Bauarbeiten bis zum Winter 2020 für den Verkehr gesperrt sein wird.	Si rende noto che la viabilità in via Perathoner sarà inibita, presumibilmente, dall'inizio lavori fino al periodo invernale 2020.

<b>Klarstellung 6 – Condominium „Tre Torri“ (Handelskammer, Baulücke, City-Center)</b>	<b>Chiarimento 6 – Condominio „Tre Torri“ (Camera di Commercio, Torre Benko, City-Center)</b>
<i>6a) Es wird darum gebeten, die statischen Berechnungen der Strukturen der Gebäude der Handelskammer und des City-Centers zur Verfügung zu stellen:</i>	<i>6a) Si chiede che vengano messe a disposizione le relazioni di calcolo delle strutture degli edifici Camera di Commercio e City Center:</i>
Diese Berechnungen sind nicht verfügbar.	Questi calcoli non sono disponibili.
<i>6b) Darüber hinaus bitten wir Sie zu wissen, welche Genehmigungen / Vereinbarungen bestehen, für die der Auftragnehmer die Möglichkeit hat, in diese Strukturen einzugreifen:</i>	<i>6b) Inoltre si chiede di conoscere quali siano le autorizzazioni/accordi in essere per le quali il Cliente ha la possibilità di intervenire su dette strutture:</i>
Die Teilnehmer müssen die Informationen befolgen, die aus den Ausschreibungsunterlagen hervorgehen.	I concorrenti dovranno attenersi alle informazioni desumibili dai documenti di gara.
<i>6c) Weitere Informationen zu den Zugankern, die mit dem Tunnel an der Ostseite interferieren und nicht zu den unter diesen Vertrag fallenden Arbeiten gehören:</i>	<i>6c) Maggiori informazioni riguardo ai tiranti interferenti con il tunnel situati lungo il lato est e non appartenenti alle opere oggetto del presente appalto:</i>
Der Bieter muss sich auf die Ausschreibungsunterlagen und insbesondere auf die Regelquerschnitte des Tunnels beziehen. Die Gemeinde Bozen hat die Ausführung unter der Bedingung genehmigt, dass es sich bei der Baugrubensicherung um ein vorläufiges Bauwerk handelt.	L'offerente deve far riferimento agli elaborati di gara ed in particolare alle sezioni tipo e sezioni stradali del tunnel. Il Comune di Bolzano ha autorizzato l'esecuzione a condizione, che la paratia sia un'opera provvisoria.

<b>Klarstellung 7 – Besondere Vergabebedingungen Art. 8 Absatz 17.c Belastungsproben und Qualitätsproben</b>	<b>Chiarimento 7 – Capitolato speciale prestazionale art. 8 comma 17.c prove di carico e di collaudo</b>
Der Auftragnehmer muss berücksichtigen, dass jede Bauphase durch eine provisorische Abnahmebescheinigung freigegeben wird, die durch Belastungstests und Labortests bestätigt wird; als ob diese Bauphase ein eigenständiges Bauwerk wäre.	L'appaltatore dovrà valutare che ogni fase di avanzamento del cantiere dovrà comportare un certificato di agibilità provvisoria supportato da prove di carico e prove di laboratorio, quale detta fase di avanzamento, fosse un'opera a se stante.

<b>Klarstellung 8 – Besondere Vergabebedingungen Art. 8 Absatz 17.c Statische Abnahme</b>	<b>Chiarimento 8 – Capitolato speciale prestazionale art. 8 comma 17.f collaudo statico</b>
In Bezug auf den Art.8 Absatz 17.f wird klargestellt, das Honorar für den Abnahmeprüfer zu Lasten des Bauherren gehen.	In riferimento all'art. 8 comma 17.f si fa presente, che il committente si farà carico dell'onorario del collaudatore.

Klarstellung 9	Chiarimento 9
<p>Unter folgendem Link können die untenstehenden Unterlagen heruntergeladen werden:</p>	<p>Dal link sottostante è disponibile la seguente documentazione:</p>
<p><a href="https://drive.google.com/open?id=1GTdEVQ6nBYuRkGJZ6AOAaB2n4w7_pMzZ">https://drive.google.com/open?id=1GTdEVQ6nBYuRkGJZ6AOAaB2n4w7_pMzZ</a></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Genehmigung RFI deroga 753</li> <li>- Vorschriften und technische Dokumentation UVP</li> <li>- Lageplan Bestandsgarage und Regelquerschnitt Ankerung unter dem Gebäude „Pio XXII“ in der Südtirolerstraße</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Autorizzazione RFI deroga 753</li> <li>- Prescrizioni e documentazione tecnica VIA</li> <li>- Planimetria garage esistente e sezione tipo paratia con tiranti sotto l'edificio "Pio XXII" in via Alto Adige</li> </ul>

Klarstellung 10 – Fristverlängerung Abgabe	Chiarimento 10 – Proroga data di consegna
<p>Die Verlängerung für die Abgabe der Angebote und Verfügbarkeit der Unterlagen wurde durchgeführt.</p>	<p>La proroga per la fine ricezione offerte e la disponibilità della documentazione è stata effettuata:</p>
<p>Die neue Frist für die Abgabe ist der <b><u>21.08.2019 bis 12:00 Uhr.</u></b></p>	<p>Il nuovo termine di consegna è il <b><u>21/08/2019 ore 12:00.</u></b></p>

Mit freundlichen Grüßen, Cordiali saluti,

Der Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento

Ing. Martin Clementi